

دليل المعادلات ما قبل الجامعية في لبنان

المديرية العامة للتربية
أمانة سر لجنة المعادلات

لقد تم طبع هذا الدليل خلال شهر شباط ٢٠١١ .
إن اي تغيير يطرأ على عملية معادلة الشهادات ما قبل الجامعية في لبنان
سوف يتم تحديثه على موقع المعادلات التالي:

www.equiv.mehe.gov.lb

كلمة

وزير التربية والتعليم العالي

لقد كان للحراك اللبناني على مدى السنين ونتيجة انفتاح اللبناني على العالم الأثر الواضح في تنوع الشهادات الأجنبية في لبنان. ما دفع إلى ضرورة ملاقة ذلك بقوانين تسهّل معادلة الشهادات الأجنبية بالشهادات اللبنانية فتشكلت لذلك لجنة للمعادلات في لبنان من أهدافها تسهيل التكامل الدراسي بين لبنان المغترب ولبنان المقيم. وقد جاءت الظروف الأمنية التي عاشها لبنان منذ السبعينات لتدفع باتجاه قوانين جديدة تسهّل على الطلاب اللبنانيين في الخارج والعائدين منهم إمكانية إكمال دراستهم في بلدهم الأم، فكان القانون ٣٧/٩٢.

ومع عودة الاستقرار وعودة العديد من اللبنانيين من الخارج، أخذت أعداد المعاملات تضغط على لجنة المعادلات في الوزارة ما دفعنا للتحرك، والعمل على التخفيف من معاناة المواطنين الراغبين في الحصول على المعادلة، فتمّ إنجاز مشروع أرشفة المعادلات رقمياً ونفذ مشروع شفافية المعادلات الذي أتى مساهمة من الوكالة الأميركية للتنمية الدولية ومن مكوناته إصدار هذا الكتاب الذي يجيب على أسئلة المواطنين كافة، ويتمّ حالياً تطوير موقع على الأنترنت يسهل التواصل بين المواطنين ولجنة المعادلات كما يسهل عملية تقديم طلبات المعادلة لتخفيف المعاناة، ومشقة السؤال عن كيفية تنظيم الطلب، إلى الأوراق اللازمة، إلى الرسوم الواجب دفعها والجهة التي ترعى ذلك، من دون تكبد عناء الذهاب إلى الوزارة لمرات عدّة.

إن هذا الدليل يمثل جزءاً من الخطة التربوية التي تعمل الوزارة حالياً على تنفيذها بالسرعة اللازمة ومن دون تسرّع.

وزير التربية والتعليم العالي

د. حسن منيمنة

كلمة مدير عام التربية ورئيس لجنة المعادلات

لقد واجهت، منذ أن توليت الإدارة في وزارة التربية والتعليم العالي، كما هائلا من الأسئلة والاستفسارات من داخل لبنان وخارجه حول معادلات الشهادات الأجنبية. طلبت من أمينة سر لجنة المعادلات الإجابة عن هذه الأسئلة من خلال تدوينها وتدوين الإجابة عنها في سجل خاص. لقد كان همي دائما التخفيف من معاناة ذلك العدد الكبير من المواطنين الذين يصطفون أمام مكاتب لجنة المعادلات، وهم لا يعلمون تماما ما يجب عليهم فعله للإسراع بانجاز معاملتهم، بينما كان الموظفون، رغم عددهم المتواضع، يعملون بجهد مضاعف للتخفيف من هذه المعاناة.

أمام هذه المعطيات الجديدة التي أفرزتها الحرب، ورغبة اللبنانيين في التعلّم في أي مكان وجدوا فيه، قامت الوزارة بزيادة عدد العاملين في أمانة سر لجنة المعادلات كحل آني وسريع ضمن الإمكانيات المتاحة، بينما أدّت مكنته العمل الإداري إلى زيادة إنتاجية الإدارة وتخفيف أسئلة المواطنين.

وقد جعلت من هذا الموضوع همي وسؤالي الأول في اجتماعاتي مع كافة المؤسسات غير الحكومية الداعمة وخاصة الوكالة الأميركية للتنمية الدولية عبر جمعية أمديست، فكان لنا من ثمرة تعاوننا، مشروع "الشفافية في المعادلات" لتسهيل هذه العملية. إذ قمنا بتدريب الموظفين على استخدام الكمبيوتر وخلقنا موقعا على الانترنت يسهل على المواطنين في لبنان وخارجه مراجعة ومعرفة ما يجب القيام به لإنجاز معاملاتهم والتخفيف من معاناتهم. وفي خطوة سبّاقة تؤكد شغف هذه الوزارة بالتعامل بشفافية مع المراجعين، سنسعى في المستقبل القريب إلى تطوير هذا الموقع، ليتمكّن المراجعون من تقديم طلبات المعادلة وملاحقة مراحل سيرها من خلال شبكة الانترنت. إن هذا المشروع يلاقي مشروعا آخر تم إنجازه هذا العام ولا يقلّ أهمية عنه ويكمّله وهو مشروع أرشفة المعادلات.

لقد أردنا أن يطبع هذا الكتيب بطريقة الأسئلة والأجوبة تسهيلا لقراءته عليه يوفرّ على المراجعين الكثير من التساؤلات، وسوف نقوم بتوزيعه على كافة المؤسسات التربوية الرسمية والخاصة في لبنان وعلى السفارات اللبنانية في الخارج.

مدير عام التربية ورئيس لجنة المعادلات

فادي برق

مقدمة

لقد حرصت الجمعية التربوية لتطوير المعلوماتية - EAID منذ تأسيسها على العمل مع المؤسسات من أجل استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات في خدمة أبناء الشعب اللبناني وقد جاء في أحد أهداف الجمعية "إصدار المطبوعات والمجلات لنشر الأبحاث والدراسات التي تخدم أهداف الجمعية"، ولا يقتصر عمل الجمعية على هذا العمل فقط بل أن الجمعية تقوم بدعم مشروع سكول نت الرامي إلى تشجيع الطلاب على إبراز مواهبهم وعلى البحث العلمي من خلال شبكة الأنترنت وإصدار الدراسات وغيرها.

ولما شهد لبنان تنامياً في طلب المعادلة للشهادات الأجنبية، كان لا بدّ من مواجهة ذلك بتطوير وإصلاح طرق ووسائل عمل الموظفين وتسهيل مراجعات أصحاب المعاملات، من خلال استخدام تكنولوجيا المعلومات والاتصالات ما يوجب تطوير القدرات التقنية للعاملين في أمانة سر لجنة المعادلات. وتسهيلاً لمهمة طالبي المعادلة في لبنان والخارج، كان لا بدّ من إيجاد إطار لتمكين أصحاب المعاملات من معرفة كيفية الحصول على المعادلة وتبسيط هذه العملية والتخفيف من معاناتهم ومعاناة الموظفين في آن معاً. ولما كانت لجنة المعادلات قد ابدت رغبة في تطوير عملها وتجاوبت مؤسسة أميديست مع هذه الرغبة فقد كان لجمعيتنا شرف القيام بهذه المهمة.

لهذا قامت الجمعية التربوية لتطوير المعلوماتية بدعم وتشجيع من معالي وزير التربية والتعليم العالي الدكتور حسن منيمنة ومدير عام التربية الأستاذ فادي يرق وبمساهمة كبيرة من أعضاء لجنة المعادلات، وبالتعاون مع أمانة سر لجنة المعادلات، الأنسة سهيلا طعمه، التي قامت بتأمين الوثائق والمعلومات اللازمة، وبدعم مادي ومعنوي من الوكالة الأميركية للتنمية الدولية USAID عبر مؤسسة أمديست، بإصدار هذا الكتيب وخلق موقع الكتروني على الأنترنت لوضعها بتصرّف الجميع لخدمة التربية ولبنان.

يتضمّن هذا الكتيب معلومات عن لجنة المعادلات، أسئلة شائعة مع أجوبتها، وكيفية سير المعاملة والمصطلحات العائدة للتربية وللمعادلات. لقد وضعت نصوص هذا الكتاب باللغات العالمية الثلاث: العربية والانكليزية والفرنسية لخدمة طالبي المعادلة، وسوف يتم توزيعه على كافة المؤسسات التربوية في لبنان وكذلك على السفارات اللبنانية في العالم ليكون مرجعاً يستفاد منه.

رئيس الجمعية التربوية لتطوير المعلوماتية

عبدو يمّين

الضهرسة

٤	مقدمة.....
٦	لجنة المعادلات.....
٦	• نبذة تاريخية.....
٦	• لماذا لجنة المعادلات؟.....
٦	• دور لجنة المعادلات.....
٧	• عمل اللجنة.....
٩	أسئلة وأجوبة.....
١٣	كيف تتم المعادلة؟.....
١٣	• أولا: تحضير الملف.....
١٦	• ثانيا: تقديم الملف.....
١٧	• ثالثا: استلام المعادلة.....
١٩	الإعفاء من المنهج اللبناني وأنواع المعادلات.....
٢٤	الوثائق المطلوبة لكافة انواع المعادلات.....

لجنة المعادلات

• نبذة تاريخية

لقد كان للبنان منذ فترة طويلة لجنة معادلات، لعبت ولا تزال دورا في تطوير إطار وطني هو الوحيد المعترف به من قبل الدولة اللبنانية كمرجع للحصول على الاعتراف بالشهادات ومعادلة المستويات التعليمية في مختلف المجالات (التعليم العام والتعليم العالي والتعليم المهني والتقني). وقد تشكلت هذه اللجنة بموجب المرسوم رقم ٩٣٥٥ الصادر في العام ١٩٦٢. وفي العام ١٩٩٧، صدر مرسوم آخر قضى بتشكيل لجتين منفصلتين للمعادلات: واحدة تهتم بالمعادلات في التعليم العام ما قبل الجامعي والأخرى تهتم بمعادلات التعليم العالي.

• لماذا لجنة المعادلات؟

نظرا:

- لاحترام حرية التعليم
- لوجود قطاعين للتعليم: العام والخاص، والتقني والأكاديمي
- لتنوع نظم التعليم المعترف بها رسميا في لبنان وهي: النظام التعليمي الأميركي، والنظام التعليمي الفرنسي ونظام البكالوريا الدولية
- للحراك الأكاديمي اللبنانيين لأسباب أمنية واقتصادية وثقافية
- للعدد الكبير لغير اللبنانيين الذين اختاروا لبنان لإتمام دراستهم في مستويات التعليم كافة
- لعدد المؤسسات الجامعية الخاصة المتزايد في لبنان

• دور لجنة المعادلات

- تعنى لجنة المعادلات للتعليم ما قبل الجامعي بما يلي:
- تقييم نظم التعليم المختلفة والشهادات بالنسبة للنظام التعليمي اللبناني (عدد سنوات الدراسة، عدد المقررات، والمحتوى الأكاديمي والثقافي)
- الاعتراف الكامل أو الجزئي بالدراسة التي حصل عليها أصحاب المؤهلات

الأجنبية

- تقييم الدراسة المكتسبة، وبالتالي تقديم معادلة كلية أو جزئية تمكّن صاحبها من متابعة التعلّم أو الحصول على المستوى المؤهل للعمل
- تحديد المسالك بين التعليم التقني والتعليم الأكاديمي
- منح الأجانب أو اللبنانيين الذي يعيشون في لبنان، أو في الخارج إذنا بمواصلة دراستهم في المدارس الرسمية أو الخاصة في لبنان، وذلك حسب أحد أنظمة التعليم المعتمدة رسمياً في لبنان أو للتسجيل في مؤسسات التعليم العالي (الجامعة اللبنانية أو الجامعات والمعاهد الخاصة) في هذه الحالة يستفيد هؤلاء من الإعفاء من المنهج اللبناني، ولكن، ليس من اللغة العربية، كما هو شائع بين الناس.

• عمل اللجنة

١. تقييم النظم التعليمية:

تستند اللجنة في تقييمها على دراسة مقارنة لنظام التعليم اللبناني مع:

- البرامج الصادرة عن السلطات المختصة في البلدان المعنية بالمعادلة؛
- الوزارات المعنية (التربية، التعليم العالي)، والمؤسسات التعليمية ...
- برامج الجامعات المحلية والأجنبية
- التواصل مع المراكز الثقافية للبلدان المعنية، والمؤسسات المسؤولة عن تطبيق، أو اعتماد هذه النظم
- وثائق منظمة اليونسكو
- النصوص القانونية
- الاتفاقات والبروتوكولات الثقافية

٢. أنواع القرارات:

أ - القرارات العامة

- تتخذ اللجنة قرارات عامة بشأن بعض الشهادات وبرامج التدريب الممنوحة من الدول العربية والأجنبية

- يتم التصديق على هذه القرارات من قبل وزير التربية والتعليم العالي، وتنشر في الجريدة الرسمية
- تعطى المعادلة لجميع حاملي هذه الشهادات وبرامج التدريب

ب - قرارات المعادلة الاسمية أو الاعتراف بالدراسات ومنح المعادلة

تقوم اللجنة بدراسة الملف :

- على المستوى القانوني (الامتثال للنصوص القانونية : القوانين والمراسيم والقرارات الخاصة والمؤسسات المعترف بها رسمياً)
- على المستويات الأكاديمية : بالنسبة لنظام التعليم اللبناني أو نظم التعليم الأجنبية.
- وعلى هذا الأساس يمكن للجنة:
- إعطاء معادلة الشهادة الأجنبية بالشهادة اللبنانية المقابلة لها.
- منح معادلة جزئية أو مشروطة .
- الطلب من أصحاب العلاقة تأمين بعض الوثائق الإضافية التي تسمح لهم بالحصول على المعادلة في وقت لاحق .
- قبول نقل المقررات بين جامعة وأخرى لجهة دراسة صف الفرشمن .
- عدم منح المعادلة، وفي هذه الحالة، يمكن لصاحب العلاقة طلب إعادة نظر خطياً.

ج - القرارات المتعلقة بالتعليم المهني

تعمل اللجنة من خلال بعض القرارات على:

- تحديد المسالك بين التعليم المهني والتقني (شهادة البكالوريا الفنيّة) والتعليم الأكاديمي من أجل الانتساب إلى التعليم العالي الأكاديمي. إن لجنة المعادلات هي المرجع الذي يعطي الافادة التي تحدد الاختصاص الجامعي الذي يحق لطالب المعادلة دراسته أو الصف الذي يمكنه الانتساب اليه من مرحلة التعليم الثانوي.

أسئلة وأجوبة

● ما هي المعادلة؟

- المعادلة هي المستند الذي يحدّد قيمة الدراسة التي تمت ضمن نظام تعليمي، في لبنان أو الخارج، مغاير للنظام الرسمي اللبناني.

● هل عليك معادلة شهادتك، نعم أم لا؟

... نعم !

... إذا كنت قد درست في الخارج وترغب في :

- مواصلة دراستك في التعليم الأساسي، أو التعليم الثانوي في لبنان
- متابعة الدراسة في التعليم العالي في لبنان
- متابعة الدراسة في التعليم المهني في لبنان
- العمل في لبنان

إذا كنت قد درست في لبنان:

- لديك جنسية أجنبية وتريد متابعة أحد البرامج التعليمية المسموح بها قانوناً في لبنان.
- وأنك ترغب في الانتقال من التعليم المهني والتقني إلى التعليم الثانوي الأكاديمي.
- وأولديك بكالوريا فنية وترغب في متابعة الدراسة في التعليم العالي.

... كلا !

- إذا كنت قد درست في الخارج في مرحلة التعليم الأساسي (المرحلة الابتدائية) من الصف الأول حتى السادس ضمناً، وتريد متابعة الدراسة حسب المنهج اللبناني.

● هل تصلح جميع الشهادات للمعادلة؟

... كلا

- إذا كانت شهادتك غير ممنوحة من الوزارات والسلطات الحكومية المختصة في البلد المانح للشهادة.

○ إذا كانت شهادتك ناتجة عن دورات تأهيل مهني.

● ما هي الشهادات غير القابلة للمعادلة؟

تكون الشهادة غير قابلة للمعادلة في الحالات التالية:

○ إفادات التسجيل في المدارس الخاصة أو الرسمية غير المرفقة بنتيجة نهائية للدراسة.

○ الشهادات أو الإفادات بالعلامات التي لا تغطي العام الدراسي الكامل
○ النسخ عن الإفادات غير الممهورة من قبل المؤسسات التعليمية، أو السلطات الحكومية المسؤولة عن الدراسة

○ الوثائق المزورة، أو المستندات التي تحتوي على عيوب ناتجة عن التغيير، أو التصحيح، أو الشطب

○ وثائق التعليم المرتبطة ببرامج غير معترف بها من قبل السلطات الرسمية الحكومية، أو غيرها

○ وثائق التعليم الممنوحة من قبل مؤسسة تعليمية غير معتمدة من قبل السلطات الرسمية الحكومية

○ إفادات التدريب المهني التي ليست جزءاً من مقررات دبلوم التعليم الرسمي
○ الوثائق المرسلة عن طريق الفاكس، أو البريد الإلكتروني.

○ التعلّم عن بعد بواسطة الإنترنت

○ إفادات التدريب المهني التي ليست جزءاً من مقررات دبلوم التعليم الرسمي.

● ما هي الشروط الإضافية لمنح معادلة الشهادات

تمنح المعادلة لشهادات تخرج إذا كانت تستوفي الشروط الإضافية التالية :

○ أن تكون الشهادة قد منحت بعد تسلسل دراسي متواصل لا يقل عن ١٢ سنة دراسية وانتهت بنجاح في التعليم الأساسي والثانوي.* أن تكون الشهادة، أو الدبلوم تسمح بالانتساب الى التعليم العالي، أو الجامعي في بلد منشأ الشهادة.

○ ترفق الشهادة بوثيقة تثبت الإنساب.

حالات خاصة : إذا كنت لاجئاً، أو طالب لجوء عليك أن تقدّم ما يلي:

○ بطاقة تؤكد وضعك كلاجئ، (صادرة عن مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين)

○ الوثائق المدرسية التي لديك

○ إن لجنة المعادلات، وبعد تأكدها من صدقية الحالة، يمكنها البحث عن البدائل المناسبة لظروف طالب المعادلة.

● ماذا يعني التعلّم خارج المدارس؟

○ إنها حالة التعلم في المنزل، أو خارج المدرسة وتعترف بها المؤسسات التربوية، وبالتالي الهيئات المختصة وفي هذه الحالة، يكون للطالب أو الطالبة بطاقة علامات نهائية موقعة من قبل المدرسة، وبالتالي من قبل السلطات الحكومية، مثلاً: نظام CNED في فرنسا أو نظام Commandite في كندا أو نظام التعلّم المنزلي (Home Schooling) في الولايات المتحدة الأمريكية.

● هل يمكن الاعتراف بالتعلّم خارج المدارس؟

... نعم،

○ في حال كانت وزارة التربية أو السلطات التربوية المختصة في البلد تعترف بها.

○ في حال كان الطالب حائزاً على علامات نهائية مصدقة من المدرسة أو من الجهات المختصة.

● البكالوريا الفرنسية مع أو من دون إذن بمتابعة منهج أجنبي؟

○ إن البروتوكول الموقع في العام ١٩٩٤ مع الجمهورية الفرنسية أعطى الحق لأي طالب لبناني أو أجنبي أن يتابع، في لبنان أو خارجه، البرنامج الفرنسي والحصول على المعادلة اللبنانية إذا كان:

- قد أكمل ١٢ عاما من التعليم (من الصف الأول إلى الصف النهائي متتالية بنجاح)
- حاصلًا على الشهادة المتوسطة اللبنانية، أو ما يعادلها
- أو لديه إعفاء من المنهاج اللبناني
- إذا كنت حائزًا على معادلة للبكالوريا، يمكنك الانتساب إلى نقابة المحامين؟
- يحق ذلك فقط للبنانيين الحائزين على معادلة البكالوريا الفرنسية.
- هل يمكن متابعة الدراسة حسب النظام التعليمي البريطاني IGCSE و GCE في لبنان؟
- ... كلا،
- لكن يمكن معادلة شهادة GCE إذا تمّت الدراسة في الخارج، وإذا كان الطالب قد نجح:
- على الأقل في ١٢ سنة دراسية
- وحصل على خمس درجات O level في IGCSE ودرجتين A level أو أربع درجات AS في GCE
- إن مواد اللغة الثانية في مستويي O level و A level لا تحسب للمعادلة.
- هل يعفى الطلاب الذين لديهم صعوبات تعلّمية من المنهاج اللبناني؟
- إن الصعوبات التعليمية لا تعفي من دراسة المنهج اللبناني ولا تعطي بالتالي الحق بالانتساب إلى المنهج الأجنبي.

كيف تتم المعادلة؟

تتم المعادلة على ثلاثة مراحل:

* تحضير الملف

* تقديم الملف

* استلام المعادلة

أولاً: تحضير الملف

- ما هي المستندات التي يجب تقديمها إلى لجنة المعادلات؟
لكي تتمكن من الحصول على معادلة الشهادات، أو الإفادات المدرسية عليك تقديم التالي:
١: الوثائق الإدارية:
 - إخراج قيد رسمي مع نسخة عنه أو جواز السفر مع نسخة عنه، أو بطاقة الهوية مع نسخة عنها
 - إثبات إقامة مصدّقة حسب الأصول (إفادة الإقامة، البطاقة الخضراء، تأشيرة دخول، شهادة من السلطات المختصة (الأمن العام أو وزارة الداخلية أو السفارة أو القنصلية في بلد الإقامة محدّد فيها تاريخ الدخول والخروج أو مدة الإقامة)
 - الرسوم المتوجبة
 - طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
 - طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
 - طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
 - تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل، العنوان، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

✓ ملاحظة: يفضل أن تكون الطوابع من فئتي الألف ليرة والخمسة آلاف ليرة لبنانية

٢ : المستندات الدراسية:

- بطاقات العلامات الخاصة بالسنوات الدراسية الثلاث الأخيرة تبرز فيها النتيجة النهائية بشكل واضح (الترفيح ، إعادة الصف أو إكمال
- شهادة المرحلة التكميلية أو الثانوية معطاة من السلطات المختصة (وزارة، منظمة دولية،...)
- بيان بالعلامات النهائية للدبلوم
- بالإضافة إلى ذلك، فإن أية وثيقة تثبت الحقوق التي تنشئها الشهادة
- لحاملها لجهة متابعة الدراسة الجامعية في البلد الصادرة عنه ، تمكّن اللجنة من تحديد نطاق المعادلة ومداهها على نحو أكاديمي محدد. (خاصة بالنسبة للفرشمن).
- كل الوثائق الدراسية والإدارية المذكورة أعلاه يجب أن تكون أصلية ومصدقة حسب الأصول مرفقة ب صورة A4 لكل منها.

● ماذا يعني التصديق حسب الأصول؟

الوثائق الصادرة من خارج لبنان:

- يجب أن تكون الإفادة الأصلية والنسخة موقعتين من قبل:
- الموظف المختص في البلاد التي تم فيها إكمال الدراسة (وزارة أو إدارة مختصة...)
- السفارة اللبنانية في بلد الدراسة
- وزارة الخارجية في بلد الدراسة
- وزارة الخارجية اللبنانية
- الوثائق الصادرة من داخل لبنان
- يجب أن تكون الإفادة الأصلية والنسخة موقعتين من قبل:

- مسؤول المدرسة المخوّل بالتوقيع.
- المسؤول المختص في وزارة التربية والتعليم العالي في لبنان (المنطقة التربوية أو مصلحة التعليم الخاص في الوزارة) للمصادقة على توقيع مدير المدرسة ووضع التلميذ في سجلات وزارة التربية والتعليم العالي للتحقق من صحة هذه الوثائق

● ترجمة المستندات:

- أ - هل يجب ترجمة المستندات إلى اللغة العربية؟
- ليست هناك حاجة لترجمة المستندات الصادرة باللغتين: الفرنسية و الانكليزية، لكن يجب ترجمة المستندات المطلوبة إذا كانت صادرة في أية لغة أخرى

ب - كيفية ترجمة المستندات

في لبنان :

- من قبل مترجم محلف
- يجب أن يظهر النصف الأول لختم وتوقيع المترجم على الوثيقة الأصلية، والنصف الآخر على الوثيقة المترجمة.
- يجب التصديق على ختم المترجم لدى المرجع المختص في وزارة العدل اللبنانية (المحكمة البدائية).

خارج لبنان :

- من قبل مترجم محلف في البلد الذي كنت قد أنهيت فيه دراساتك
- يجب أن يظهر النصف الأول لختم وتوقيع المترجم على الوثيقة الأصلية، والنصف الآخر على الوثيقة المترجمة.
- يجب المصادقة على توقيع المترجم في وزارة الخارجية في البلد حيث تمّت الترجمة.
- يجب أن يتم التصديق على توقيع مسؤول وزارة الخارجية من قبل السفارة، أو القنصلية اللبنانية في ذلك البلد
- أخيراً التصديق من قبل وزارة الخارجية في لبنان.

ثانياً: تقديم الملف

● أين تودع ملفك؟

- لدى مكتب أمانة سر لجنة المعادلات في الطابق الثاني من مبنى وزارة التربية والتعليم العالي .
- أو عن طريق البريد من قبل شركة Liban Post

● متى تودع ملفك؟

- نصيحتنا بأن تودع ملفك متى أصبح مكتملاً، ولا تنتظر اللحظة الأخيرة (قبل نهاية شهر ايلول من كل عام)
- أيام الاثنين، الثلاثاء، الأربعاء والخميس من العمل الفعلي من الساعة التاسعة صباحاً حتى الواحدة من بعد الظهر
- كل يوم عن طريق Liban Post

● من يمكنه تقديم الطلب؟

- يقدم طلب المعادلة باسم صاحب العلاقة ومن قبله شخصياً
- أو من قبل ولي أمره المذكور في فقرة سابقة.

● كيف تتم الإجراءات أو معالجة الطلبات؟

بالنسبة الى صاحب العلاقة

- يحدد هذا الطلب الغرض من تقديمه (الدراسة، العمل...)
- تقدّم جميع الوثائق المطلوبة المذكورة أعلاه (الترجمة إذا لزم الأمر) والقادرة على شرح الوضع الدراسي لمقدم الطلب (قائمة السنوات الدراسية وتقييماتها ونتائجها النهائية...) ومعلومات حول المؤهلات المطلوب الاعتراف بها
- الحصول على إيصال

بالنسبة الى امانة سر لجنة المعادلات

يستند تقييم لجنة المعادلات إلى المعلومات المتوافرة لديها عند تقديم الطلب

ويتم تقييم الملف من قبل لجنة المعادلات ضمن المراحل التالية:

- التحقق من صحة الوثائق المقدمة من قبل المدرسة
- الحصول على تأكيد موافقة المؤسسة التعليمية، وكذلك موافقة السلطات المسؤولة في النظام المدرسي حيث تمت الدراسة (راجع التصديقات ٦ و ٧)
- تحديد مستوى الدراسة ضمن نظام التعليم الذي تنتمي إليه
- مراجعة الوثائق الصادرة عن السلطات المسؤولة عن النظام المدرسي في بلد الدراسة، والآراء الصادرة عن لجان التقييم على الصعيد العالمي
- إقامة مقارنة مع المعايير المدرسية اللبنانية

ثالثاً: استلام المعادلة

- متى يمكن استلام الملف؟
 - يرسل الملف بواسطة البريد في الموعد الوارد على الايصال.
- من يمكنه استلام الملف؟
 - صاحب العلاقة أو أحد أولياء أمره.
 - يبرز مستند تعريف عن هويته ويحضر الطوابع الاميرية المتوجبة ليستلم المعادلة.
- كيف نعمل للحصول على نسخة ثانية، أو صورة طبق الأصل عن إفادة المعادلة؟
 - عن طريق أمانة سر لجنة المعادلات مع إلزامية اصطحاب الإفادة الأصلية للمعادلة مع الطلب.
 - بواسطة البريد عن طريق إرفاق قرار المعادلة الأصلي مع الطلب.
- كيف يمكنك استعادة وثائقك الأصلية؟

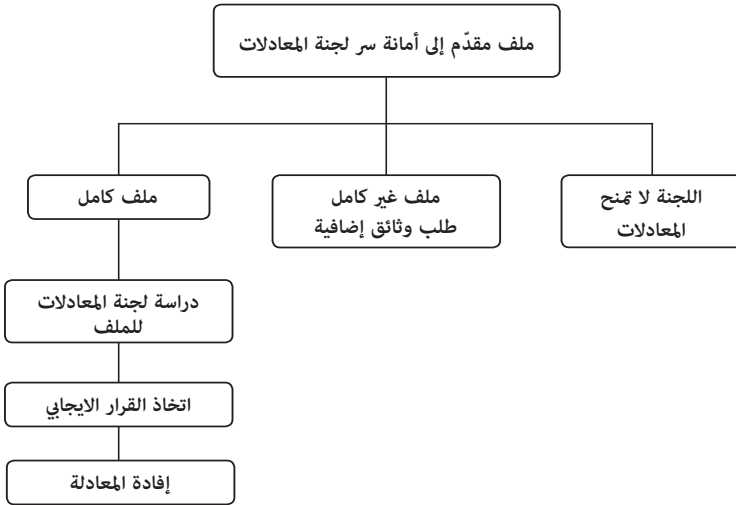
○ من المفضل استردادها مع حصولك على قرار المعادلة.

● ما العمل لو كان القرار الصادر عن لجنة المعادلات لا يرضيك؟
آلية مراجعة

○ يمكنك الاستفسار من امانة سرّ لجنة المعادلات عن الاسباب التي أخذتها اللجنة بعين الاعتبار حين اتخذت هذا القرار .

○ كما يمكنك التقدم بطلب إلى اللجنة من اجل إعادة النظر في قرارها.

● خريطة سير المعاملة :



ملاحظة: سوف يمكنك لاحقاً متابعة سير المعاملات على موقع المعادلات على

الانترنت : <http://www.equiv.mehe.gov.lb>

الإعفاء من المنهج اللبناني وأنواع المعادلات

- لماذا تدريس المناهج الأجنبية في لبنان؟
 - الحراك الأكاديمي للبنانيين بين لبنان وبلدان الهجرة وذلك لأسباب أمنية واقتصادية وثقافية
 - العدد الكبير من غير اللبنانيين الذين اختاروا لبنان للدراسة في جميع مستويات التعليم. حيث توجد في بعض الأحيان صعوبة في متابعة برنامج الدراسة ضمن المنهج اللبناني على صعيد محتوى البرنامج واللغة

- ما هي البرامج الأجنبية التي يمكن تدريسها قانوناً في لبنان؟
 - بالإضافة إلى المنهج اللبناني المعمول به في التعليم الرسمي والخاص، نجد أن هناك متابعة لثلاثة مناهج غير لبنانية، وهي مسموحة فقط للتعليم الخاص ومنظمة من قبل وزارة التربية والتعليم العالي في لبنان بهدف التأكيد من جودتها وهذه المناهج هي:
 - المنهج الفرنسي،
 - منهج البكالوريا الدولية،
 - برنامج الهاي سكول المعمول به في الولايات المتحدة الأمريكية.

- أي مدرسة يمكنها تدريس المناهج غير اللبنانية؟
 - متابعة منهج البكالوريا الفرنسية على المدرسة:
 - أن تكون مسجلة رسمياً في وزارة التربية والتعليم العالي في لبنان
 - التوأمة مع المدارس الفرنسية لمتابعة منهج البكالوريا الدولية على المدرسة:
 - أن تكون مسجلة رسمياً في وزارة التربية والتعليم العالي في لبنان
 - أن يكون لديها نفس شروط الموافقة التي هي للمدارس المسموح لها في البلد الذي يمنح الشهادة

○ الإذن الخاص من منظمة البكالوريا الدولية IBO مع موافقة وزارة التربية
بالمباشرة في تدريس هذه البكالوريا لمتابعة المنهج الأميركي HSD على المدرسة
أن تكون:

○ معترفاً بها من قبل وزارة التربية والتعليم العالي

○ بما أنه لا توجد حتى الآن أي هيئة اعتماد أو هيئة دولية، فإنه يمكن، نظرياً،
لأي مدرسة، معترف بها من قبل وزارة التربية والتعليم العالي، تعليم البرنامج
الأميركي.

● الشهادة وعدد سنوات الدراسة.

○ الشهادة بعد إتمام دراسة اثنتي عشرة سنة متتالية وبنجاح،

○ أن تكون الشهادة صادرة عن جهة حكومية، أو من قبل المنظمة المسؤولة وذات
الصفة.

● ما هي الشهادات التي تمنحها هذه البرامج؟

○ البكالوريا الفرنسية (BF)

○ البكالوريا الدولية (IB)

○ شهادة الهاي سكول في نهاية الصف الثاني عشر (HSD).

⊗ ملاحظة: لا يمكن لأية إفادة مدرسية أن تعطي الإذن بمتابعة التعليم العالي

خارج الشروط المذكورة أعلاه. و لضمان جودة ومستوى التعليم في هذا النظام،
أصدرت وزارة التربية والتعليم العالي القوانين التي تتطلب الشروط التالية:

○ على الطالب أن يكون قد نجح في صف الفرشمان (٣٠ رصيماً نصف سنوي

أو ٤٥ رصيماً ربع سنوي) في جامعة معترف بها من قبل وزارة التربية والتعليم
العالي ومسموح لها قانوناً متابعة هذا الصف (عودة إلى قائمة الجامعات)

○ وقد حصل على العلامة المطلوبة للنجاح من قبل لجنة المعادلات لامتحانات

SAT و SAT SUBJECT TEST .

- من يمكنه أن يعفى من المنهج اللبناني ومن يستطيع الاستفادة من الاعفاء؟
 - يمكن لأي طالب متابعة أحد البرامج الأجنبية المعتمدة قانوناً ورسمياً في لبنان شرط أن يكون قد حصل سابقاً على إعفاء من المنهج اللبناني وأن يكون:
 - * لبنانياً من الذين درسوا في الخارج (القانون ٧٣/٢٩)
 - * غير لبناني أو من اللبنانيين الذين لديهم جنسية أجنبية والذين درسوا في الخارج أو في لبنان
 - هل يمكن لجميع اللبنانيين الذين يعيشون في الخارج الحصول على الإعفاء؟
 - كلا، فالقانون ٧٣/٢٩ يحدّد الشروط كما يلي:
 - على المستوى الإداري
 - على الطالب وولي أمره تقديم دليل على الإقامة في البلد ، حيث أنهى دراسته.
 - على المستوى الدراسي
 - الطالب في مرحلة التعليم الأساسي: من الصف الأول الأساسي إلى الصف السادس الأساسي أو ما يعادلها عليه تقديم بطاقات علاماته لثلاث سنوات متتالية تفيد بأنه قد أنهى دراسته بنجاح في مدرسة معترف بها في الخارج.
 - في الصف السابع من مرحلة التعليم الأساسي أو ما يعادلها، على الطالب تقديم بطاقات علاماته لثلاث سنوات متتالية تفيد بأنه قد أنهى دراسته بنجاح في مدرسة معترف بها في الخارج
 - في الصفين الثامن والتاسع من مرحلة التعليم الأساسي أو ما يعادلها، على الطالب تقديم بطاقات علاماته لسنتين متتاليتين تفيد بأنه كان ناجحاً ومن مدرسة معترف بها قانوناً.
 - في الصفوف: الأول والثاني والثالث من مرحلة التعليم الثانوي أو ما يعادلها، على الطالب تقديم بطاقات علاماته لسنتين متتاليتين تفيد بأنه كان ناجحاً في مدرسة معترف بها في الخارج.
- ⊠ ملاحظة: يعفى الطالب من البرنامج اللبناني وليس من اللغة العربية، أو المواد التي تدرّس بها.

المنهج التعليمي اللبناني والمعادلات:

أ- المنهج التعليمي اللبناني:

○ الروضة

○ التعليم الأساسي:

- الحلقة الأولى

- الحلقة الثانية

الشهادة المتوسطة

○ المرحلة الثانوية:

- السنة الأولى الثانوية

- السنة الثانية الثانوية

- السنة الثالثة الثانوية

الشهادة الثانوية

○ المرحلة الثانوية المهنية:

- السنة الأولى الثانوية

- السنة الثانية الثانوية

- السنة الثالثة الثانوية

الشهادة الثانوية المهنية

ب - المعادلات:

١ - معادلة الصفوف لمتابعة المنهج اللبناني

📁 المستندات المطلوبة

○ لا يطلب من التلامذة في الحلقتين: الأولى والثانية من التعليم الأساسي الصف

الأول الأساسي حتى الصف السادس الأساسي القادمين من الخارج والراغبين

بمتابعة المنهج اللبناني معادلة هذه الصفوف

○ أما ابتداء من الصف السابع فالمستندات المطلوبة هي:

📁 الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب أو الطالبة و جواز سفر ولي الأمر.
- إثبات الإقامة خلال كامل فترة الدراسة مع صورة.
- الرسوم المتوجبة
- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
- طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

📁 المستندات الدراسية

- إفادة بالسنوات الدراسية الثلاث الأخيرة تتضمن العلامات والنتيجة النهائية
- مصادق عليها حسب الأصول مع صورة (A4) عنها
- شهادة ثانوية
- إفادة بالعلامات مرفقة مع الشهادة

٢ - أ- معادلة الصفوف لمتابعة الدراسة حسب المنهج الأجنبي للطلاب اللبنانيين أو الأجانب القادمين من الخارج

📁 الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب أو الطالبة و جواز سفر ولي الأمر.
- إثبات الإقامة خلال كامل فترة الدراسة مع صورة.
- الرسوم المتوجبة
- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
- طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

- إفادة مدرسية بمتابعة ثلاث سنوات المرحلة الابتدائية هي من مرحلة التعليم الاساسي، أو ستين متتاليتين من مرحلة التعليم الأساسي أو المرحلة الثانوية في الخارج مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها
- النتيجة النهائية للصف الأخير مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها
- الشهادة المتوسطة.

٢- ب- معادلة الصفوف لمتابعة الدراسة حسب المنهج الأجنبي للطلاب الأجانب المقيمين في لبنان.

الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب أو الطالبة و جواز سفر ولي الأمر.
- إثبات الإقامة خلال كامل فترة الدراسة مع صورة.
- الرسوم المتوجبة
- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
- طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل، العنوان، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

- إفادة مدرسية عن آخر ثلاث سنوات مصادق عليها حسب الأصول من المناطق التربوية مع صورة (A4) عنها
 - النتيجة النهائية للصف الأخير مصادق عليها حسب الأصول
 - معادلة الـ Bac اللبنانية للطلاب الذين لم يمتحنوا في الدولة
- ٣ - أ- معادلة البكالوريا الفرنسية بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب اللبنانيين والاجانب المقيمين في لبنان:

المستندات الدراسية

- الشهادة الأصلية مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها .
- إفادة أصلية بالعلامات عن البكالوريا الفرنسية مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها.
- كشف علامات بالسنوات الدراسية الثلاث السابقة لنيل الشهادة مصادق عليه حسب الأصول مع صورة عنه .
- الشهادة المتوسطة او ما يعادلها مع صورة عنها.

الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب أو الطالبة و جواز سفر ولي الأمر مع صورة عنه.
- إثبات الإقامة خلال كامل فترة الدراسة مع صورة مع صورة عنها.

٣- ب- معادلة البكالوريا الفرنسية بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب اللبنانيين والأجانب القادمين من الخارج

المستندات المطلوبة:

- أنظر رقم ٦ ص ٣١.

٤ - أ- معادلة البكالوريا الدولية بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب الأجانب المقيمين في لبنان.

الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب أو الطالبة شرط أن يكون ساري الصلاحية عند إيداع المعاملة مع صورة عنه أو بطاقة الهوية اللبنانية الجديدة، أو بيان قيد إفرادي للطالب أو الطالبة حامل أو حاملة الجنسية اللبنانية مع صورة عنها..
- بطاقة إقامة الطالب، أو الطالبة الصادرة عن الأمن العام اللبناني مع صورة عنها
- الرسوم المتوجبة
- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف

- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
- طابع بقيمة ١٠٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)
- كشف علامات بالسنوات الدراسية الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة عنه.
- إفادة متابعة الدراسة حسب المنهج الأجنبي مرفقة بإفادة نجاح في الصف التاسع الأساسي مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عن كل منهما.
- الشهادة IB DIPLOMA مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها.

٤- ب - معادلة البكالوريا الدولية بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب الأجانب المقيمين خارج لبنان.

المستندات المطلوبة: 

- أنظر رقم ٦ ص ٣١.

٥ - أ - معادلة الفرشمن بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب المقيمين في لبنان:

الوثائق الإدارية 

- جواز سفر الطالب، أو الطالبة شرط أن يكون ساري الصلاحية عند إيداع المعاملة
- بطاقة إقامة الطالب، أو الطالبة الأجانب المقيمين في لبنان الصادرة عن الأمن العام اللبناني أو بطاقة الهوية اللبنانية الجديدة، أو بيان قيد إفرادي للطالب أو الطالبة حامل أو حاملة الجنسية اللبنانية مع صورة عنها.
- الرسوم المتوجبة

- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف

- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية

- طابع بقيمة ١٠٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة

- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

- كشف علامات بسنوات الدراسة الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة عنه.
- إفادة إعفاء من المنهج اللبناني.
- إفادة بإنهاء صف الفرشمن من الجامعة، أو المعهد المرخص له تدريس هذا الصف .

إفادة بعلامات SAT و SAT SUBJECT TEST

- إفادة بعلامات صف الفرشمن ٣٠ رصيماً نصف سنوي أو ٤٥ رصيماً ربع سنوي مصادق عليها حسب لأصول مع صورة عنها
- إفادة متابعة الدراسة حسب المنهج الأجنبي مرفقة بإفادة نجاح في الصف التاسع الأساسي مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عن كل منها.

٥- ب- معادلة الفرشمن بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب المقيمين خارج لبنان:

الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب، أو الطالبة و ولي أمره شرط أن يكون ساري الصلاحية عند إيداع المعاملة مع صورة (A4)
- بطاقة إقامة الطالب، أو الطالبة الأجنبي المقيمين في لبنان الصادرة عن الأمن العام اللبناني مرفقة بتواريخ الخروج و الدخول إلى الأراضي اللبنانية
- الرسوم المتوجبة

- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف

- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية

- طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة

- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

- كشف علامات بسنوات الدراسة الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة عنه.
- إفادة للسنوات الثلاث الأخيرة (للصفوف التالية: ١٠-١١-١٢).
- الشهادة الثانوية.
- إفادة بعلامات صف الفرشمن ٣٠ رصيماً نصف سنوي مصادق عليها من قبل الـ AMIDEAST

٦ - معادلة شهادة ثانوية أجنبية بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب اللبنانيين والأجانب القادمين من الخارج.

الوثائق الإدارية

- جواز سفر وولي أمر الطالب، أو الطالبة
- إثبات الإقامة خلال كامل فترة الدراسة مع صورة (A4) عنها
- الرسوم المتوجبة
 - طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
 - طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
 - طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل، العنوان، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

- كشف علامات بسنوات الدراسة الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة عنه.
- إفادة للسنوات الأربع الأخيرة (للصفوف التالية: ١٠-١١-١٢).
- الشهادة الثانوية الممنوحة من مدرسة معترف بها من قبل الدولة و التي تتضمن ١٢ سنة دراسية ناجحة.

٧ - معادلة شهادة ثانوية أجنبية GCE بالشهادة الثانوية اللبنانية للطلاب اللبنانيين والأجانب القادمين من الخارج.

📁 الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب، أو الطالبة و ولي أمره.
- بطاقة إقامة الطالب، أو الطالبة الأجانب المقيمين في لبنان الصادرة عن الأمن العام اللبناني مرفقة بتواريخ الخروج و الدخول إلى الأراضي اللبنانية
- الرسوم المتوجبة
 - طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف
 - طابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية
 - طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة
- تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل، العنوان، الدراسات والغرض من المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

📁 المستندات الدراسية

- كشف علامات سنوات الدراسة الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة عنه.
- إفادة للسنوات الأربع الأخيرة (للصفوف التالية: ٩-١٠-١١-١٢).
- الشهادة الأصلية : IGCSE 5 O Level and GCE 2 A Level or 4 AS Level مصادق عليها حسب الأصول من الـ BRITISH COUNCIL (مع صورة عنها) ملاحظة : لا تحتسب مواد اللغات المعروفة باللغة الثانية

٨ - معادلة البكالوريا الفنية (BT) تحديد مسالك التعليم تمهيداً للانتساب للتعليم العالي

📁 الوثائق الإدارية

- جواز سفر الطالب، أو الطالبة أو بيان قيد إفرادي للطالب، أو الطالبة مع صورة عنه أو بطاقة الهوية اللبنانية الجديدة للطالب، أو الطالبة مع صورة عنها.
- إثبات الإقامة للطلاب الأجانب المقيمين في لبنان خلال كامل فترة الدراسة

مع صورة عن كل منهما

المستندات الدراسية

○ شهادة البكالوريا الفنية مصادق عليها حسب الأصول مع صورة (A4) عنها

٩ - معادلة الشهادة الثانوية الزراعية.

الوثائق الإدارية

○ بيان قيد إفرادي للطالب أو الطالبة مع صورة عنه أو بطاقة الهوية اللبنانية

الجديدة للطالب أو الطالبة مع صورة عنها

○ بطاقة إقامة الطالب، أو الطالبة الأجانب المقيمين في لبنان الصادرة عن الأمن

العام اللبناني مرفقة بتواريخ الخروج و الدخول إلى الأراضي اللبنانية

○ الرسوم المتوجبة

- طابع بقيمة ١٠٠٠ ليرة لبنانية يلصق على طلب فتح الملف

- طوابع بقيمة ٢٥٠٠٠ ليرة لبنانية للحصول على إفادة المعادلة الأصلية

- طابع بقيمة ١٠٠٠٠ ليرة لبنانية لكل نسخة عن إفادة المعادلة

○ تعبئة طلب المعادلة يتضمّن الاسم الكامل ، العنوان ، الدراسات والغرض من

المعادلة (متابعة الدراسة أو العمل)

المستندات الدراسية

○ الشهادة الأصلية مع كشف علامات مصادق عليها من وزارة الزراعة مع

صورة عن كل منهما

○ الشهادة المتوسطة الأصلية مصادق عليها حسب الأصول مع صورة عنها مع

كشف علامات بالسنوات الدراسية الثلاث السابقة لنيل الشهادة مع صورة

عنه.